

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Revolution auf dem Gebiet der Sprachen

# EINE VON DEN ENGLÄNDERN ENTDECKTE SIMULTAN-SCHALLPLATTE BRINGT SIE AUGENBLICKLICH ZUM ENGLISCH-, FRANZÖSISCH- UND ITALIENISCHSPRECHEN!

UND OBENDREIN WIRD SIE IHNEN GESCHENKT - 50.000 PFUND STERLING AUSGESETZT  
FÜR DIE WELTWEITE VERBREITUNG DER SIMULTAN-METHODE

Früher — zur Zeit der Pferdekutschen — war das Sprachenlernen eine mühselige, schwierige und vor allem zeitraubende Angelegenheit. Heute ist — mit Ausnahme des Schulunterrichts, wo trotz der drängenden Kontestation alles im alten Stile weiterzugehen scheint — jede Methode revolutioniert worden, besonders dank den Engländern, die eine Simultan-Platte erfunden haben, mit der Sie **sofort** Englisch, Französisch und Italienisch sprechen und verstehen können. Sie setzen sich daheim gemütlich in Ihren Lehnstuhl, lassen die Platte laufen und die Simultan-Methode wirkt automatisch auf Sie ein.

Es ist schwierig, hier alle Einzelheiten zu erklären. Unser Londoner Korrespondent teilt uns aber mit, dass das Internationale Linguaphone-Institut — das seit Jahrzehnten auf der ganzen Welt für seine Zuverlässigkeit und wirkungsvolle Organisation bekannt ist — beschlossen hat, 50.000 Pfund Sterling à fonds perdu auszugeben, um diese neue Simultan-Methode, die alle vorherigen übertrifft, überall zu verbreiten. Zu diesem Zweck werden — natürlich ohne die geringste Kaufpflicht — Versuchs-Simultanplatten (45 UpM) verschenkt, samt Begleittexten und Erklärungen zur Durchführung des Versuchs, sowie für den vollständigen Kursus.

Andererseits ist es natürlich, dass es die Engländer waren, die diese Entdeckung auf solch einem komplexen Gebiet gemacht haben, das lebenswichtig ist für alle, die in ihrer Karriere vorwärtskommen, ihr Geschäft voranbringen und ihre persönliche Bildung fördern wollen. Es ist logisch, dass die Lösung des alten und schwierigen Problems, schnell und gut Fremdsprachen zu lehren, von den Engländern kam, deren eigene Sprache sehr schwierig auszusprechen und zu verstehen ist. Wie gelangen Sie nun eigentlich zu diesem Geschenk? Ein Kinderspiel: Sie brauchen nur den Gutschein abtrennen, ihn ausfüllen und ihn uns unverzüglich zusenden. Ueberlegen Sie sich's! Wäre es nicht schade eine solche Gelegenheit zu verpassen?



**Frl. Hannelore Malzer,  
Hostesse einer  
Fluggesellschaft, Genf**

«Ich habe lange gezögert, weil es mir fast unglaublich schien. Eines schönen Tages habe ich mich dennoch entschlossen — durch die Notwendigkeit neuer persönlicher Umstände gedrängt. Wie habe ich gestaunt! Eine wahre Offenbarung! Dass mir ja niemand mehr komme und sage: es sei unmöglich, eine fremde Sprache bei sich zu Hause und allein zu lernen. Dies könnte vielleicht ohne Linguaphone möglich sein — mit Linguaphone ist es ausgeschlossen!»

## 36 Sprachen stehen zu Ihrer Verfügung:

Englisch	Chinesisch
Amerikanisch	Hindustanisch (Urdu)
Französisch	Irish
Italienisch	Isländisch
Spanisch (Kastilianisch)	Polnisch
Spanisch (Südamerikanisch)	Bengalisch
Russisch	Efik
Schwedisch	Dänisch
Portugiesisch	Hausa
Norwegisch	Japanisch
Neu-Griechisch	Luganda
Afrikaans	Malaiisch
Holländisch	Suaheli
Deutsch (für Ausländer)	Tschechisch
Arabisch (Ägyptisch)	Walisisch
Arabisch (Algerisch)	usw.

20 Rp.

**INSTITUT DE LANGUES SA**  
DÉP. LINGUAPHONE RS 9/72

16, place Longemalle  
**1211 GENÈVE 3**

20 Rp.

**INSTITUT DE LANGUES SA**  
DÉP. LINGUAPHONE RS 9/72

16, place Longemalle  
**1211 GENÈVE 3**

20 Rp.

20 Rp.

**INSTITUT DE LANGUES SA**  
DÉP. LINGUAPHONE RS 9/72

16, place Longemalle  
**1211 GENÈVE 3**

20 Rp.

**INSTITUT DE LANGUES SA**  
DÉP. LINGUAPHONE RS 9/72

16, place Longemalle  
**1211 GENÈVE 3**

20 Rp.

**INSTITUT DE LANGUES SA**  
DÉP. LINGUAPHONE RS 9/72

16, place Longemalle  
**1211 GENÈVE 3**



An das  
INSTITUT DE LANGUES SA

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frl.):  
\_\_\_\_\_  
Vorname:  
\_\_\_\_\_  
Beruf:  
\_\_\_\_\_  
Strasse:  
\_\_\_\_\_  
Wohnort:  
\_\_\_\_\_  
Telefon:  
\_\_\_\_\_  
Alter:  
\_\_\_\_\_  
gewünschte Sprache:  
\_\_\_\_\_

RS 9/72

An das  
INSTITUT DE LANGUES SA

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frl.):  
\_\_\_\_\_  
Vorname:  
\_\_\_\_\_  
Beruf:  
\_\_\_\_\_  
Strasse:  
\_\_\_\_\_  
Wohnort:  
\_\_\_\_\_  
Telefon:  
\_\_\_\_\_  
Alter:  
\_\_\_\_\_  
gewünschte Sprache:  
\_\_\_\_\_

RS 9/72

An das  
INSTITUT DE LANGUES SA

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frl.):  
\_\_\_\_\_  
Vorname:  
\_\_\_\_\_  
Beruf:  
\_\_\_\_\_  
Strasse:  
\_\_\_\_\_  
Wohnort:  
\_\_\_\_\_  
Telefon:  
\_\_\_\_\_  
Alter:  
\_\_\_\_\_  
gewünschte Sprache:  
\_\_\_\_\_

RS 9/72

Falls keine Karte mehr vorhanden, senden Sie bitte eine einfache Postkarte an:

INSTITUT DE LANGUES SA, Dép. Linguaphone RS 9/72  
16, place Longemalle, 1211 GENÈVE 3

An das  
INSTITUT DE LANGUES SA

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frl.):  
\_\_\_\_\_  
Vorname:  
\_\_\_\_\_  
Beruf:  
\_\_\_\_\_  
Strasse:  
\_\_\_\_\_  
Wohnort:  
\_\_\_\_\_  
Telefon:  
\_\_\_\_\_  
Alter:  
\_\_\_\_\_  
gewünschte Sprache:  
\_\_\_\_\_

RS 9/72

An das  
INSTITUT DE LANGUES SA

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, Frl.):  
\_\_\_\_\_  
Vorname:  
\_\_\_\_\_  
Beruf:  
\_\_\_\_\_  
Strasse:  
\_\_\_\_\_  
Wohnort:  
\_\_\_\_\_  
Telefon:  
\_\_\_\_\_  
Alter:  
\_\_\_\_\_  
gewünschte Sprache:  
\_\_\_\_\_

RS 9/72

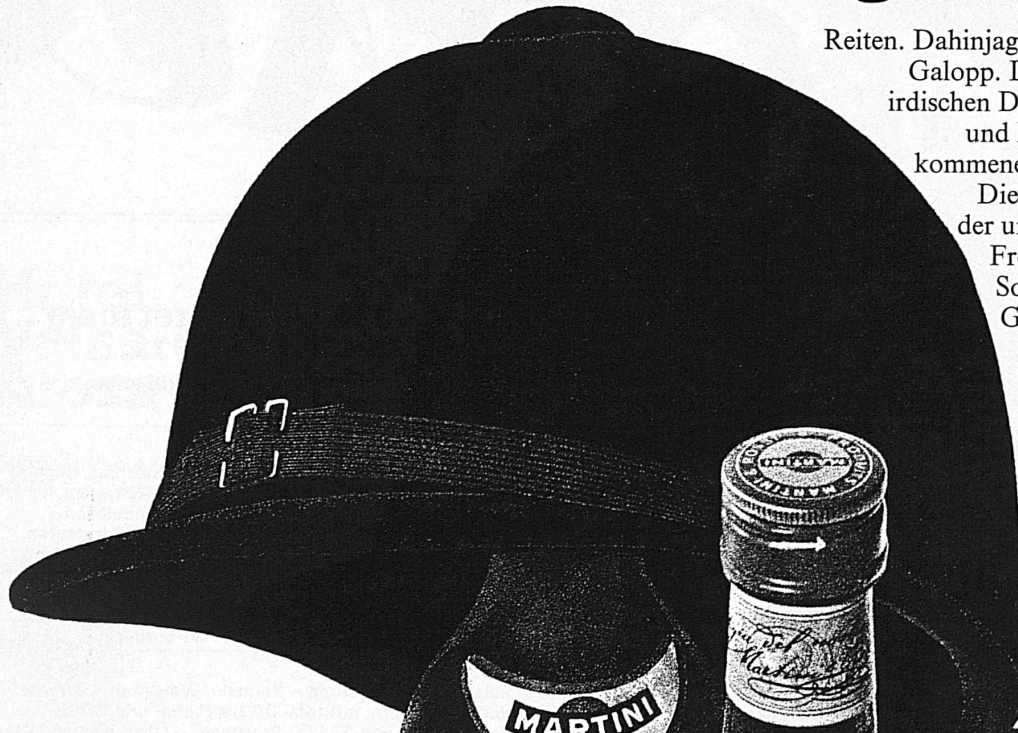


# Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks!

Reiten. Dahinjagen. In vollem Galopp. Losgelöst von irdischen Dingen. Reiter und Pferd in vollkommener Harmonie. Die Atmosphäre der ungebundenen



Freiheit. Eingefangen im MARTINI. So erleben Sie Ihre Welt des guten Geschmacks!



**MARTINI BIANCO**  
Der sanfte Weisse! Zart, lieblich und doch beleben. Wie ein Ritt durch den taufrischen Morgen.

**MARTINI EXTRA DRY**  
Der Herbe! Spritzig wie ein Rennpferd. Ein Klasse-Sec. Eine Harmonie aus reinem Wein und feinen Kräutern – wie alle MARTINIS.



MARTINI bringt gleich doppelte Stimmung. Jetzt auf allen Flaschen Music-Bons!

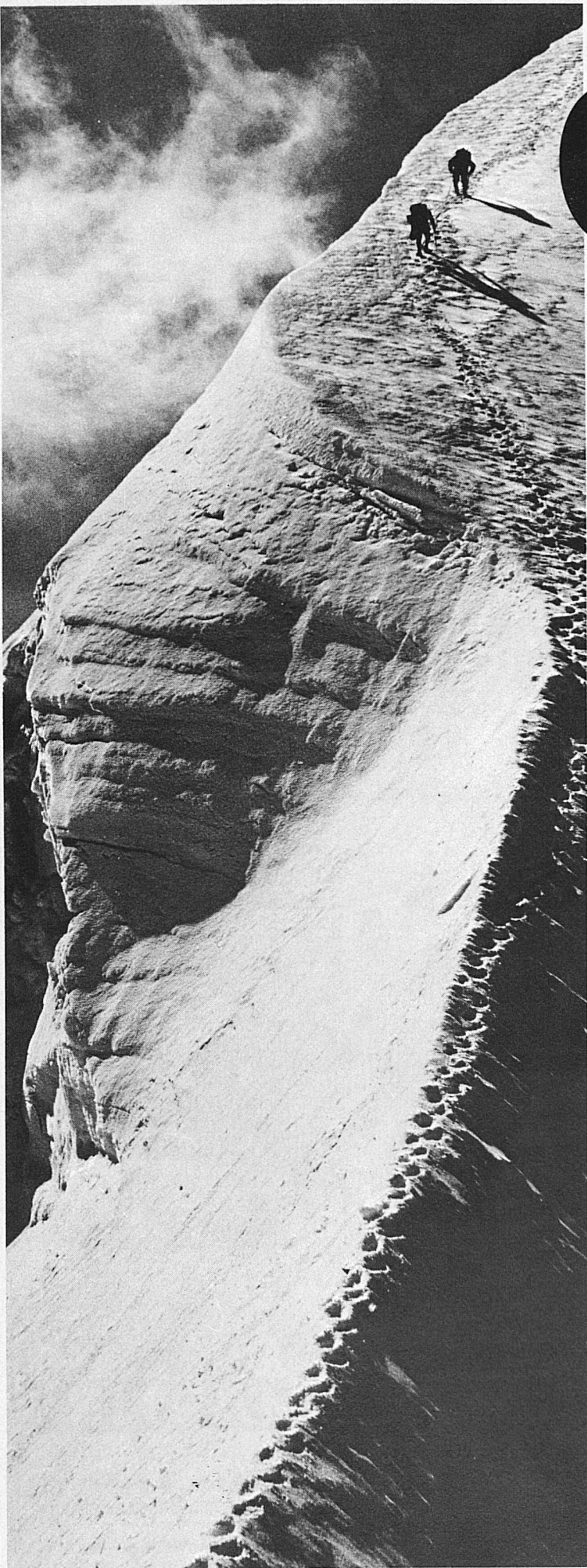
**MARTINI ROSSO**  
Der Feurige! Rassig und temperamentvoll. Ein echter Vollblüter. Sec. «on the rocks» oder als Longdrink.

**MARTINI**

Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks







# GRAU

## Davos

bietet mehr...

das moderne Ferien- und Sportzentrum mit den städtischen Annehmlichkeiten in reizvoller Landschaft.

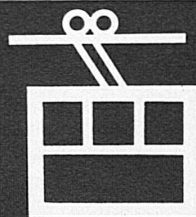
**Sommer:** geheiztes Hallen- und Gartenbad, Strandbad am Davosersee, Segeln, Angelsport, 18-holes-Golfplatz «Matta», Tennis, Kunsteisbahn (Eislaufen, Eishockey, Curling), 2 Standseilbahnen, 5 Luftseilbahnen, 1 Gondelbahn, 1 Sesselbahn, Reiten, Exkursionen, Ausflugsfahrten und geführte Bergtouren, Bergsteigerschule, über 250 km Wanderwege, Vita-Parcours, Kinderspielplatz; Heimatmuseum. Neues Kongressgebäude. Spielsaal und Kinos.

Denken Sie auch bei Ihren Herbst-Ferienplänen an Davos

**Winter:** 5 ideale Skigebiete: Schatzalp/Strela – Parsenn/Weissfluh – Brämbühl/Jakobshorn – Pischas – Rinerhorn, mit total 36 Bergbahn- und Skiliftanlagen und einer Stundekapazität von 28 000 Personen. – Über 70 markierte Abfahrten, Skischule mit 180 Skilehrern, Langlaufunterricht, Langlaufloipen und Skiwandern. – Geheiztes Hallenbad, 2 Natureisbahnen, 1 Kunsteisbahn, 2 Curlinganlagen mit 18 Rinks, 12 Eisschiessbahnen, Schlittelbahn Schatzalp-Davos, 40 km Spazierwege, Wanderpisten, Schlittenfahrten, Reiten, Sauna, Spielsaal/Casino, Kinos, Kinderhorte. Neues Kongressgebäude.

Ideal für Ferien – das ganze Jahr!

Auskünfte und Prospekte bei den Reisebüros und beim Verkehrsverein Davos, 7270 Davos Platz, Telefon 083 351 35, Telex 74326



**Jakobshorn**

*Davos*

**Jakobshorn**

# BÜNDEN

## Hotel Valsana Arosa

Telefon 31 21 51 Telex 74232  
160 Betten

Geöffnet von Anfang Dezember  
bis Ende Oktober

Für Winter-, Frühlings-, Sommer-  
und Herbstferien



Eigenes Hallenschwimmbad  
4 Tennisplätze  
Geheiztes Gartenschwimmbad



Grosser Garten  
Kunsteisbahn vor dem Hotel  
Weites Wandergebiet

## SAVOGNIN

1200 m über Meer  
im Herzen Graubündens

offeriert Ihnen:

- 12 Wanderwochen geführt - Wanderleitung GRATIS
- Hallenbad und Freiluftbad geheizt - Sauna - Massage
- Tennis - Fischen - Minigolf - Reiten - Vita-Parcours
- Kinderspielplatz - Gepflegte Hotels - Chalets - Ferienwohnungen
- Privatzimmer - Bars - Dancings

Auskunft und Prospekte: Kur- und Verkehrsverein / Tel. 081 74 12 67

## BERGELL

600-1800 m

Saison Mai bis Oktober.  
Das herrliche Kletter- und  
Wandergebiet mit  
südlichem Klima mitten in  
der Bündner Bergwelt.

Prospekte und Auskünfte  
durch den

Verkehrsverein  
«Pro Bregaglia»  
7649 Bondo

## BERGELL

## Ilanz

die erste Stadt am Rhein.

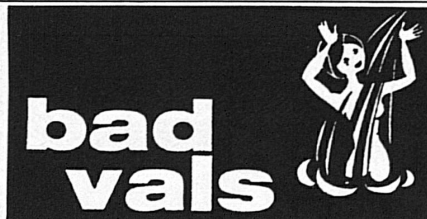
Schwimmbad, Vita-Parcours.  
Wanderungen. Ausgangspunkt zu  
sehr schönen Skigebieten.

Auskunft und Prospekte durch  
das Verkehrsbüro 7130 Ilanz



Preisgünstiger Komfort  
im Herzen Graubündens

Sessellift Alp Stätz Juli/August täglich



Verbringen Sie Ihren Sommer- oder  
Herbsturlaub bei uns! Wir bieten Ihnen:

Thermal-Mineralheilquellen (Hallen-  
und Wellenfreischwimmbad). Vorzüg-  
liche Kureinrichtungen, Tennis,  
Minigolf, Vita-Parcours, Boccia,  
Fischen, Wandern und ausgezeichnete  
Möglichkeiten für Bergtouren.

Ferienwohnungen - Appartements - Hotel- und Privatzimmer

Auskünfte und Prospekte durch den Verkehrsverein Bad Vals  
7132 Vals, Telefon 086 5 12 42

## Maloja 1815 m

Sommerkurort im Oberengadin  
herrliche Berglandschaft,  
Segantini-Grab, interessante und  
bequeme Wanderungen

Gletschermühlenreservat in der Nähe  
Forellenfischerei, Bergtouren  
Günstige Ferienarrangements

Auskunft und Prospekte  
Kurverein 082 4 31 88



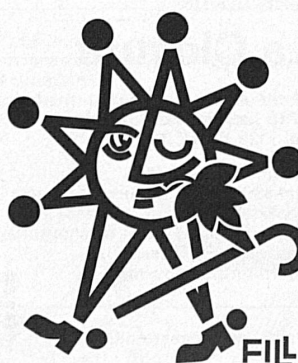
1014 m ü. M.

Südalpinen Tal 35 km von St. Moritz.  
Unberührte Natur und einzigartiges  
Wandergebiet. Gute Wanderwege,  
schöne Bergseen.

Prächtiger Höhenweg Alp Grüm-Selva.  
Wanderwoche im Juni und September.  
Günstig für Frühlings- und Herbstferien.  
Gute Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen.  
Schwimmen, Rudern, Tennis, Vita-Parcours.

Prospekte durch

ENTE Turistico-Verkehrsverein Poschiavo  
Tel. 082 5 05 71



Im Herbst wandert man  
in Klosters

Gotschnagrat-Parsonn wird mit der Luft-  
seilbahn erreicht. Von hier aus gibt's Du-  
zende von Wandermöglichkeiten in alle  
Himmelsrichtungen: Mittleres oder vorder-  
res Prättigau, Schanfigg, Weissfluhjoch,  
Davos, Lauret oder zurück nach Klosters.  
Schönste Rundschau über den Parsonn-  
Skizirkus. Der Rasen kann auf Schusters  
Rappen bewandert werden.

Silvretta, Novai, Sardaska, Vereina, Jöri-  
seen, Jörligletscher, Plischa, Sertig Flüel-  
tal, Dischma, Grialetsch, sind klingvolle  
Namen für Wanderer, die von Klosters aus  
etwas weiter ziehen wollen. Überall finden  
Sie gutgeführte Berggasthäuser. Aber auch  
die nächste Umgebung von Klosters ladet  
zu Ausflügen auf gut markierten Wegen  
ein.

10 Minuten mit der Gondelbahn über zap-  
fenhängende Tannenwipfel bis über die  
Waldgrenze. Wanderrouten nach Saas,  
Rätschenjoch nach St. Antonien, Madrisa-  
horn, Querverbindung nach Schlappiner-  
joch, Abstieg nach Schlappin, die sehr  
schöne Wälsersiedlung, und zurück nach  
Klosters Dorf, entlang dem Schlappinbach,  
oder durch den Wald.

Kur- und Verkehrsverein Klosters, Telefon 083 4 18 77/78





## LE RETOUR À LA NATURE PASSE PAR LE JURA

Pêche en rivière – minigolf – varappe – promenades –  
équitation – piscines – courts de tennis

Communications faciles par rail et par route  
Cars postaux

Renseignements auprès de

**PRO JURA**, Office jurassien du tourisme  
2740 Moutier Case postale 338 Tél. 032 93 18 24



Courses en sociétés  
Voyages organisés

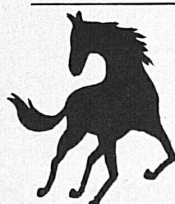
Projets et devis  
sans engagement

### LES CARS STUCKI

AUTO-TRANSPORTS D'AJOIE

Tél. (066) 66 22 21

PORRENTU



### ZOO SIKY- RANCH

Centre touristique  
2746 CREMINES

A quelques kilomètres de Bienne  
Attraction unique dans le Jura  
Parc d'acclimatation zoologique  
Paradis des enfants  
Restaurant – Manège – **P**

Relais équestre

### La Closure

Ferme Aubry  
2749 La Chaux-des-Breuleux  
Tél. 039 54 12 28

Cuisine bien équipée  
6 chambres à 2 lits pour cavaliers  
Appartements pour familles  
Boxes et stables pour 18 chevaux,  
paddock avec bassin  
Fourniture du fourrage

Restauration gastronomique

Salons pour déjeuners d'affaires  
et banquets

Equitation

Week-end à cheval – Prix forfaitaire  
pension complète Fr. 50.–

Renseignements:  
à l'hôtel ou chez Jean Gafner  
Tél. 032 93 17 17



Hôtel Oasis  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 41 61/62



### Franches-Montagnes...

... pays rêvé de  
tourisme pédestre



Billets à prix réduit sur le réseau des Chemins de fer du Jura

■ La carte journalière est délivrée les samedis, dimanches et jours fériés.  
Elle donne droit à un nombre illimité de courses sur tout le réseau des  
Chemins de fer du Jura, y compris ses parcours d'automobiles.

■ Le billet du tourisme pédestre constitue la formule idéale pour des  
voyages comprenant un ou plusieurs itinéraires pédestres. Il peut être  
établi selon la volonté du voyageur.

Les enfants de 6 à 16 ans ainsi que les détenteurs d'abonnements pour  
demi-billets bénéficient d'une réduction de 50 %. Réductions pour voyages  
en famille.

Verbilligte Billette auf dem Netz der Jura-Bahnen

■ Die Tageskarte ist gültig an Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feier-  
tagen, für eine unbeschränkte Anzahl Fahrten auf sämtlichen Strecken  
der Jura-Bahnen und auf dessen Autobuslinien.

■ Das Wanderbillet nach Mass ist der ideale Fahrausweis für Ausflüge  
mit Wanderstrecken. Der Reiseweg kann vom Reisenden zum voraus be-  
stimmt werden.

Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren und Reisende mit Halbtaxabonnement  
bezahlen den halben Preis. Ermässigung für Familien.

Chemins de fer du Jura, Tavannes

## Hôtel de la Bonne Auberge

2800 Delémont  
Tél. 066 22 17 58

Maison d'ancienne tradition au cœur de la ville  
Sa salle à manger au cachet distingué et sympathique  
Sa nouvelle carte et ses fines spécialités  
Sa cave renommée

Se recommande:  
Familie W. Courto

Au cœur des Franches-Montagnes

## ÉQUI-TATION

en tout genre et promenades en voitures attelées et traîneaux en hiver. Sur rendez-vous 039 51 14 71.

ALBERT CATTIN, 2749 Les Cerlatez



# JURA

Die Überraschung der Schweizer Reisepost  
im Sommer 1972

### Jura à la carte

Das reichhaltige Angebot von Wandervorschlägen im Jura. Einem Feinschmecker gleich treffen Sie die Wahl und profitieren von den günstigen Spezialbilletten.

### Jura à discrétion

Jura soviel Sie wollen!  
In 9 Etappen von Aare und Rhein zum Genfersee.  
200 Kilometer zu Fuss – 270 Kilometer im Postauto. Alles in einem Wanderpass, gültig während des ganzen Sommers.  
Und erst noch mit Medaille.



### Jura les spécialités

Aussichtspunkte, historische Stätten, Naturwunder im Jura. Lernen Sie Land und Leute, Kultur und Geschichte der Region kennen:  
Die Reisepost zeigt Ihnen wie.



Senden Sie mir Prospekte über die Aktionen der Schweizer Reisepost im Jura.

Name/Vorname:

Postleitzahl:

Strasse:

Ort:

Einsenden an: Schweizer Reisepost, 3000 Bern

Votre banque

## La Banque Cantonale de Berne

Sécurité  
Discrétion  
Conseils judicieux  
Conditions avantageuses

### Moutier

534 m

Jean Gafner  
Ch. des Cerisiers  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 17 17

10 chevaux – 2 poneys  
Promenades organisées, leçons d'équitation  
Restaurant, chambres pour cavaliers  
6 mobilis-homes à dispositions

## Hôtel-Restaurant de la Gare

2740 Moutier  
Tél. 032 93 10 31

Etablissement entièrement rénové  
Chambres confortables  
Salles pour sociétés et banquets  
Vins de choix  
Cuisine soignée

Georges Crevoisier

### Manège «Neuf-Morcé»

2854 Bassecourt

Tél. 066 56 61 47  
Tél. 066 56 67 06

8 chevaux  
Cours équestres, randonnées  
Vacances avec arrangement hôtelier, pension pour chevaux, halle d'équitation  
Place d'exercice en plein air  
Pour débutants et initiés

## Hôtel de la Cigogne

2800 Delémont  
Tél. 066 22 14 83

Au centre de la ville

Entièrement rénové – Tranquillité  
Chambres tout confort – 40 lits  
Carnotzet – Bar  
Spécialités internationales

Se recommande:  
M. Droux-Môri, chef de cuisine



Voser



# Kreuz und quer durchs Zugerland

Vorteilhafte Rundfahrtbillette erleichtern schöne und abwechslungsreiche Ausflüge und Wanderungen kreuz und quer durchs Zugerland.

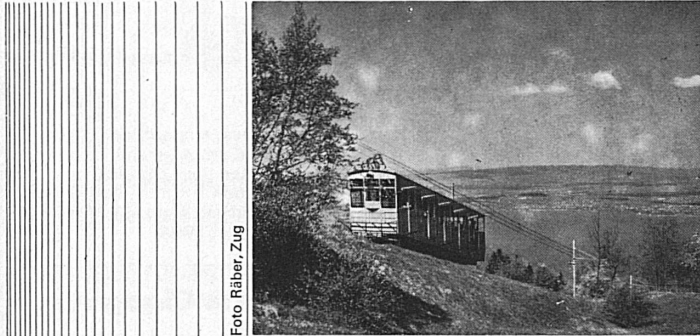


Foto Räder, Zug

Zuger Bergbahn und Bus AG. Zug Bahnhof-Schöneegg und Oberwil-Zug-Oberallmend, Standseilbahn Schöneegg-Zugerberg und Hotel Bahnhofrestaurant auf Zugerberg, grosse Aussichtsterrasse und schöne Zimmer

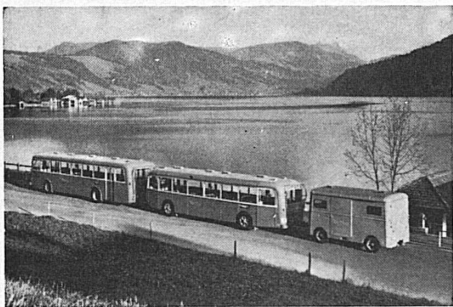


Foto Kühne, Oberägeri

Dreiwagen-Personenzug der Zugerland Verkehrsbetriebe AG am Aegerisee. Zug-Baar, Zug-Allenwinden-Unterägeri-Oberägeri (Morgarten-Sattel), Zug-Tobelbrücke (Höllgrotten)-Schönbrunn-Menzingen, Zug-Steinhausen-Cham-Hünenberg.

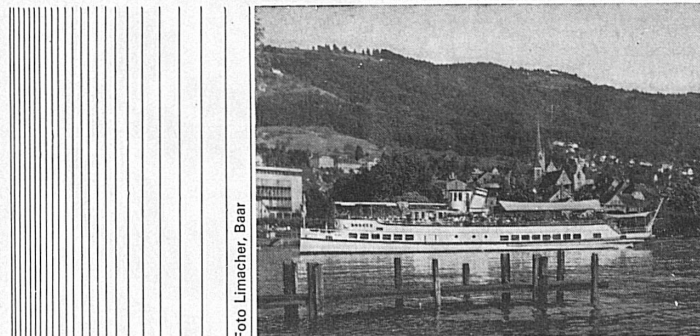


Foto Limacher, Baar

Schiffahrt auf dem Zugersee. Zug-Cham-Oberwil-Buonas-Risch-Lothenbach-Baumgarten-Immensee (Hohle Gasse)-Walchwil-Arth (Rigi und Naturtierpark Goldau)

Auskunft, Prospekte und Fahrpläne:

**Zugerland Verkehrsbetriebe, Zug,  
Telefon 042 21 02 95,  
SBB-Anschluss Nr. 944/259,  
oder Offizielles Verkehrsbüro Zug,  
Telefon 042 21 00 78  
sowie ZVB- und SBB-Stationen**

## Am Zugersee

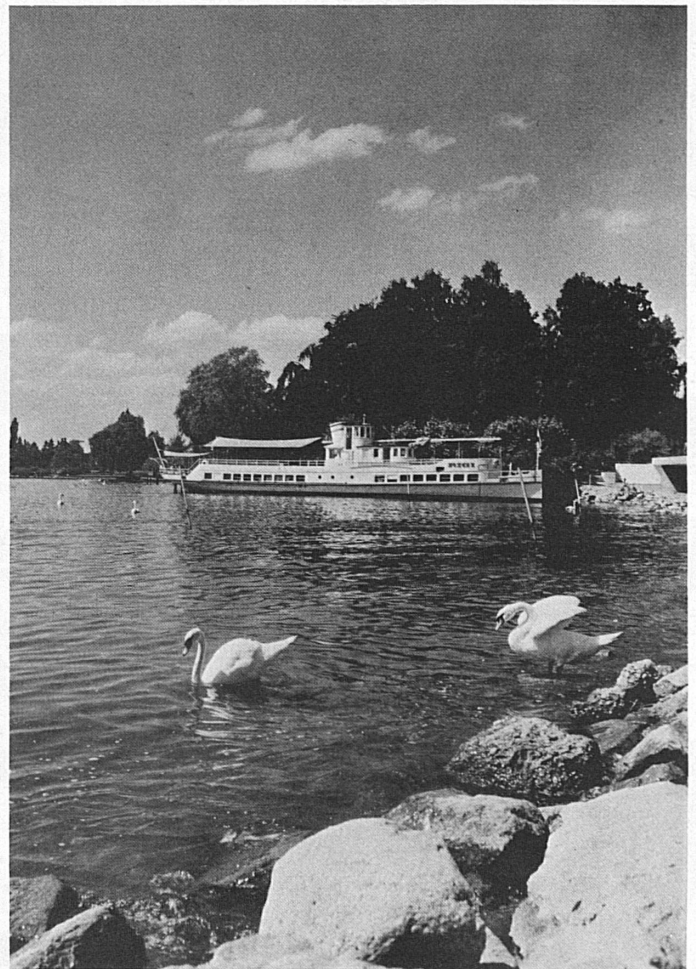
Einst meinten die Gelehrten, der Lauerzer- und der Zugersee seien durch die wilde Reuss geschaffen worden, heute schreibt man diese Arbeit eher der Muota zu. Der Zugersee ist heute das Hoheitsgebiet von drei Kantonen: Zug, Schwyz und Luzern.

*Arth* mit seiner talsperrenden Letzimauer erinnert an die Kämpfe der jungen Eidgenossenschaft, schoss doch der Ritter von Hünenberg den warnenden Pfeil über die Arther Mauer: Hütet euch am Morgarten! *Immensee* ist bei der Schuljugend bekannt, liegt doch in der Dorfnähe die historische Hohle Gasse mit der Telskapelle. *Walchwil* versteckt sich unter breiten Bäumen und geniesst mit Stolz den Namen eines gastronomischen Paradieses. Schon vor mehr als zweihundert Jahren konnte man auf den Landkarten lesen: «Dem See nach wachsen Kastanienbäume», und heute tragen die jungen Walchwiler gerne bei einem festlichen Auszug ein kleines «Chestene-Igeli» auf dem Hut, um ihre Herkunft zu bezeugen. Das luzernische *Böschenrot* lockt zum kurzen Verweilen am See, und mit der weissen Kirche grüsst *Risch*, wo alljährlich viele Hochzeitspaare zu St. Verena ihr Jawort sprechen.

*Oberwil* und *Lothenbach* haben heimelige und gastliche Stätten, und über den See winkt *Cham* mit dem spitzen Kirchturm von St. Jakob und den herrlichen Anlagen von St. Andreas. Das Schloss von Buonas, der mit Buchen bewachsenen Nase, und St. Andreas in Cham sind zusammen mit der Zuger Burg die stummen Zeugen des Mittelalters.

*Zug*, der kleine feste Ort der Kyburger und Habsburger, erlebte den Aufmarsch des österreichischen Heeres zum Zuge nach Morgarten, und aus den alten Gassen weht noch die bunte Vergangenheit von Jahrhunderten. Heute ist der Hauptort des Kantons die Produktionsstätte bekannter Maschinen und Apparate für Forschung, Industrie und Haushalt. Und das Lob der Zuger Erzeugnisse vereint sich mit dem guten Ruf der Zuger Küche, dem Zweiklang von Kirsch und Kirschtorte zum lockenden und einladenden Ruf: Gastliches Zugerland!

Hans Koch





# zuger land

ideales  
Herbst-  
Ausflugs-  
ziel

## Gastliches Zuger land

Auskunft  
und Prospekte  
durch die Verkehrsbüros  
in Zug (Bahnhofstrasse),  
Unterägeri, Oberägeri,  
Menzingen, Baar, Cham,  
Risch-Rotkreuz  
und Walchwil



und sein  
bekanntes Spezialitäten-Restaurant

6330 Cham  
Telefon 042 36 13 12  
An der Hauptstrasse Zürich-Luzern

Kennen Sie  
Risch am  
Zugersee?

Suchen Sie  
etwas Besonderes  
für Ihre Hochzeitsfeier?  
Dann verlangen Sie  
Prospekte vom

### Hotel-Restaurant



**Waldheim  
Risch**

Familie B. Schriber  
Tel. 042 64 11 55

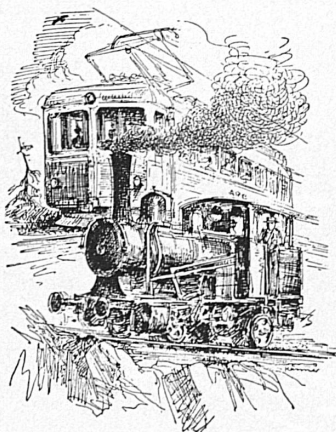


## Aklin am Zyturm Zug

Besitzer: E. Aklin  
Telefon 042 21 18 66

Die altbekannte Gaststätte finden Sie  
beim Eingang in die Altstadt von Zug,  
eine halbe Autostunde von Luzern  
oder Zürich an der Gotthardroute.

Das Restaurant Aklin steht  
seit bald 200 Jahren im unermüdlichen  
Dienste der Gastlichkeit.



## RIGI

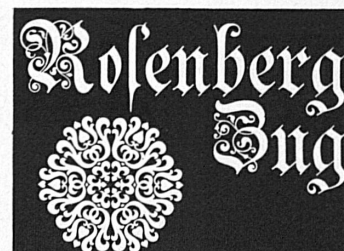
hoch über den  
Seen der  
Zentralschweiz

Bekanntester Aussichts- und  
Wanderberg.

Autofrei!

600 Parkplätze in Arth-Goldau  
Bahneigenes Hotel Schwert auf  
Rigi-Klösterli (90 Betten)  
Ideal für Bankette, Sitzungen  
und Konferenzen

Arth- **RIGI** - Bahn  
6410 Goldau  
Telefon 041 82 11 48



Das gepflegte  
Speiserestaurant  
an schöner Aussichtslage  
grosser Parkplatz  
(Mittwoch geschlossen)

Beat Weiss  
Tel. 042 21 71 71

Peter Theiler und Hotel  
Tel. 042 21 43 43 mit modernstem Comfort

## Sonnenterrasse Aegeri

Nebelfreie Lage am Aegerisee  
Gepflegte Hotels, Kinderheime,  
Ferienwohnungen, Wanderwege  
moderne Strandbäder,  
Tennis- Reit- und Wassersport

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsbüro Oberägeri  
Telefon 042 72 24 14  
Verkehrsbüro Unterägeri  
Telefon 042 72 19 19

## Treffpunkt

Inhaber: E. und M. Johann  
Geschäftsführer: H. Rütimann  
Telefon 042 72 12 48

## Hotel Gulm

das traditionsreiche Hotel/Restaurant  
am Aegerisee

## Oberägeri

Neu renovierte Säle für Hochzeiten und Bankette  
Schulungszentrum ...  
... und nicht zu vergessen, genügend Parkplatz!

## Arth am See

Zwischen Zugersee und Rigi  
Bevorzugtes Ausflugsziel für Gesellschaft,  
ideal für Tagungen,  
230 Hotelbetten, Hallenschwimmbad

Auskünfte und Prospekte erhalten  
Sie durch  
Verkehrsverein Arth, 6415 Arth  
Telefon 041 82 11 76

## Walchwil

Besuchen Sie  
das Fischerdorf  
am Zugersee

## Walchwil

Heimelige Gaststätten  
Ferienarrangements

Verlangen Sie Unterlagen  
durch das Verkehrsbüro **Walchwil**

Der kleine Ort, der sich grosse Mühe gibt.

## Seehotel-Restaurant Lothenbach

Walchwil am Zugersee  
Telefon 042 77 12 82

Gönnen Sie sich etwas Besonderes  
Unser Spezialitäten-Restaurant, direkt am Wasser  
gelegen, begeistert auch Sie  
Einzigartige Fischküche

J. Fähndrich-Sutter



Kurort am Zugersee

Ruhe und Erholung

Prospekte vom  
Verkehrsbüro Immensee